

DESTERRATS CONTEMPORANIS

Matteo Rebuffa

Granollers // Moscow
Botticino Mattina // Barcelona
Messina // Barcelona
Rosazza // Barcelona
Stockholm // Tàrrrega
Heidelberg // Barcelona
Barcelona // Manchester
Candelo // Vilanova i la Geltrú
Thessaloniki // Barcelona
Varna // Barcelona
Barcelona // London
Barcelona // Montpellier
Zurich // Barcelona
Wien // Barcelona
Sofia // Barcelona

Edita: Amics de la fotografia
Impressió: Gràfiques Agustí
Disseny: Genís Rovira

DESTERRATS CONTEMPORANIS

Matteo Rebuffa

Projecte fotogràfic guanyador de la Convocatòria Beques 2013



Estat dual

Els desterrats contemporanis no es marxen a causa de la intervenció de l'autoritat o per una força major com una guerra, a aquest creixent grup d'emigrants els empeny un fort neguit davant les condicions de vida que el seu lloc d'origen els ofereix. En el passat van projectar un futur alimentat per falses promeses de benestar, avui no poden deixar d'anhelar-ho i volen aproximar-se al promès travessant fronteres. Una vegada donat aquest agosarat pas, submergits en aquesta recerca, es troben en un nou estat dual; recorren nous camins sense oblidar el seu punt de partida.

Aquells que migren, davant la incertesa del canvi creen un record del lloc d'on procedeixen que els dóna seguretat, d'aquesta manera, el desterrament no és mental sinó físic; no es van del tot per por de perdre's i aquest record generat es converteix en la representació del seu vincle de pertinença.

A través de la investigació fotogràfica es revela aquesta dualitat existent entre la localització física i mental del desterrat en projectar sobre ell una imatge que simbolitza el record de la seva terra. Aquest record tan viscut adquireix multitud de significats, ja no solament és un lloc real, sinó que es converteix en una part integrant i definitiva de la nova identitat de l'individu; una identitat en contínua formació en la qual conflueix el que hem estat, el que som i el que serem.

Elizabeth Bertolin Mercado

Dual state

Contemporary exiles do not always leave their country because of the intervention of an authority or a force majeure such as war. This growing group of migrants are forced to move by a strong dismay over the conditions of life in their homeland. They want to achieve what they feel they are destined to and crossing borders is the way to realise those purposes. Once they have taken this bold step they find themselves in a dual state, where physically they are in a new country walking new paths, but mentally they are still in their homeland never forgetting where they originated from.

Faced with uncertainty concerning the effects of their choice, those who migrate create a memory of the place they are from, which gives them security. Thereby, exile is not just mental but also physical, and this generated memory becomes a representation of their sense of belonging.

Through photographic research, the duality between physical and mental location is revealed by projecting on the subject an image that symbolises the memory of their land. This memory, so vivid, acquires a multitude of meanings. It is not only a real place but it becomes an integral and defining part of the individual's new identity, an identity in continuous development which merges what we were, with what we are and what we shall be.

Elizabeth Bertolin Mercado

Desterrats contemporanis

Dins d'Europa, els agents dels actuals fluxos migratoris tenen diferents procedències, en bona mesura, pertanyen a la mateixa UE o a països que es consideren econòmicament i socialment “desenvolupats” dins el continent.

La sèrie de retrats que es presenta, té el seu punt de partida i arribada a Catalunya, majoritàriament a la ciutat de Barcelona. Els retratats són, d'una banda, catalans emigrants que han viscut en la seva pell la necessitat de deixar voluntàriament la seva terra i, de l'altra, immigrants de diferents nacionalitats europees que estan vivint una nova etapa de la seva existència al país català.

L'acte fotogràfic es transforma en un procés de participació activa per part del subjecte, el qual, aportant una imatge que aflora de la seva memòria, contribueix a la plasmació del resultat final. L'única condició neutral i comú és portar una samarreta, llenç blanc on es (des) dibuixa l'entramat borrós dels diferents records. Urbs i camp, *l'home i la seva naturalesa*.

Les fotografies aparentment semblen negar la metàfora platònica de la *Púpila (Kore)*, però, en última instància, els ulls tancats, aniquilen i reforcen, alhora, les individualitats de qui mira i de qui és mirat, conferint a aquest últim grup una identitat col·lectiva que culmina en la seva condició de migrants.

És la projecció del passat que parla *sobre l'Ésser*. I no els seus ulls.

Matteo Rebuffa

Contemporary exiles

Within Europe, current migration flows have different origins to each other, coming largely from the EU and countries considered socially and economically “developed” on the continent.

This series of portraits is of subjects who have their point of departure and arrival in Catalonia, mostly in the city of Barcelona. Those portrayed are, on one hand, Catalan emigrants who have voluntarily left their land to seek their future, on the other hand, they are European immigrants of different nationalities who are entering a new chapter of their existence in the Catalan country.

The photographic act turns into a process of active participation with the subjects who contribute to the final result by providing an image that emerges from their memory. The only neutral condition they have in common is a T-shirt, a white canvas, where hazy memories of the past are drawn. City and countryside, *humans and their nature*.

The photographs seem to deny Plato's metaphorical use of the *Pupil (Kore)*, because, even though their eyes are closed their individualities are exposed to those who gaze upon them, and despite their different origins this gives them a collective identity that culminates in their migrant status.

The projection of the past talks *on the Self* and not through the eyes.

Matteo Rebuffa

















Fotografies // Photography

Matteo Rebuffa

Mapa // Map

Maxi Marian

Textos // Texts

Elizabeth Bertolin, Matteo Rebuffa

Traducció / Translation

Cora Bordes, David Rakowski, Jo Billings

Plató / Photo studio

IDEP fotografia

Agraïments // Thanks to:

Mi familia, Almu, Maxi, Davide & Sergi, Elizabeth, Sylvia, Cora, IDEP fotografia (Ferran, Marc, Maite, Javier, Ariadna, Elisa, Ricard), Vicenç Rovira i els Amics de la fotografia de Torroella de Montgrí.

Els retratats // People portrayed:

Alex R., Alex V., Carla, Davide, Dorka, Elena, Gregorio, Jim, Katharina, Luna, Magda, Matteo, Maya, Meritxell, Oksana, Romá, Sergi, Silvia, Sylvia, Thomas, Thomas Z., Valentina

Dedicat a // to: Tommaso

matteorebuffa.com





Amb el suport de:



**Ajuntament de
Torroella de Montgrí**
Àrea de Cultura